

ལེན་པ་གཅིག་པ། སྐྱུག་ས་པའི་ནད་བཅས་པ།

ГЛАВА 51 ЛЕЧЕНИЕ НЕЗДОРОВОЙ РВОТЫ

དེ་ནས་ཡང་དྲང་སྤང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་སོ། །ཀྱེ་དྲང་སྤང་ཆེན་པོ་ཉན་ཅིག་།

Затем снова мудрец-риши Ригпей Еше (*rig pa'i ye shes*) молвил: «О, великий мудрец-риши, слушай же!

སྐྱུག་ས་ཀྱི་ནད་ལ་སྐྱུ་རྒྱུན་དབྱེ་བ་དང་། །རྟགས་དང་བཅས་ཐབས་རྣམས་པ་བཞི་ཡིས་བསྟན།།

Нездоровая рвота (*skyugs nad*) объясняется в четырёх темах: причины и условия, классификация, симптомы и методы лечения.

སྐྱུ་རྒྱུན་མ་བྱ་ཤིན་དང་ལྷགས་བྲེག་དང་། །ཁོང་འབྲས་བད་སྐྱུག་སྤོན་བྱ་སྤོང་ལྷུང་འཁྱུགས། །མི་སྐྱུག་ཡུལ་མཐོང་རྣམས་ཀྱིས་
ཀྱེན་དུ་སྐྱུག།།

1 Причины и условия. [Болезни] мажува (*ma zhu ba*), лхен (*lhen*), чагдрег (*lcags dreg*), злокачественный дре внутренностей (*khong 'bras*), бекен мугпо (*bad kan smug po*), синбу (*srin bu*), нарушение верхнего лунг, наблюдение отвратительных объектов вызывают извержение рвоты.

དབྱེ་བ་རྒྱང་མཁྲིས་བད་ཀན་འདུས་པ་བཞི།།

2 Классификация. [Рвота бывает] четырёх [видов]: от лунг, от трипа, от бекен и сложной (*'dus pa*).

དེ་ཉམས་མ་ཁྱུ་གང་ཟོས་དེ་ཉིད་སྒྱུག། རྩེན་དང་ལྷགས་ངེག་ཚུ་སྒྱུར་བད་ཀན་སྒྱུག། ཁོང་འབྲས་ཁ་ཟས་ཀུན་ལ་འཁྱེན་པ་
སྟེ། བད་ཀན་སྒྱུག་པོ་རྒྱ་བཤལ་དུང་ཁུ་སྒྱུག། སྩིན་གྱིས་སྩིན་སྒྱུག་རྒྱང་འཁྱུག་སྟོང་སྒྱུགས་བྱེད། མི་སྒྱུག་ཡུལ་མཐོང་དྲི་ཚོར་རེག་
པས་སྒྱུག།

3.1 Их симптомы. От мажува (*ma zhu ba*) рвёт съеденной пищей; от лхен (*lhen*) и чагдрег (*lcags dreg*) — кислой жидкостью и слизью; от злокачественного дре внутренностей (*khong 'bras*) — [больного] воротит от любой еды; от бекен мугпо (*bad kan smug po*) — рвёт массами, похожими на смывки шеллака или сажу; от синбу (*srin bu*) — ими и рвёт; от нарушения лунг возникает пустая рвота; а также рвота случается от наблюдения отвратительного объекта, восприятия запаха или прикосновения.

རྒྱང་གྱུར་སྒྱུ་ཅན་ཚུ་ཐབས་སྒྱུག་པ་ལ། བྲང་རྒྱབ་ཅིབ་ལྷགས་གཟེར་ཞིང་མགོ་བོ་འཁོར། མཁྱིས་གྱུར་ཁ་ཁ་སེར་བོ་ཁྲག་ཅན་
སྒྱུག། ལྷས་ཚ་སྟོམ་དད་ཆེ་ལ་མགོ་བོ་གཟེར། བད་ཀན་ལས་གྱུར་བེ་སྒྲབས་བསྐྱ་མངར་སྒྱུག། དང་ག་འགག་ཅིང་གདོང་སྦངས་
བྲང་ཁ་ན། འདུས་པ་ལས་ནི་ཀུན་ཉམས་སྟོན་པར་བྱེད།

3.2 В случае лунг рвёт пенистыми, водянистыми массами, болит в груди, спине и подреберье, кружится голова. В случае трипа во рту горчит, рвёт желтоватыми массами с кровью, тело горит, сильная жажда, сильно болит голова. В случае бекен рвёт слизистыми массами вяжущего или сладковатого вкуса, пропадает аппетит, отекает лицо, болит в груди. В сложном случае (*'dus pa*) проявляются признаки всех остальных.

བཅོས་ཐབས་ཀུན་ལ་སྒྱུང་བྱ་ཚུ་ཚན་བཏུང་། ཟས་སྟོམ་ཡང་ལ་འཇུ་སྒྲ་ཅུང་ཟད་བཞེན། ཟས་ཟོས་རྗེས་ལ་ཚུ་གང་གདོང་བཀྲ་
གཏོར།

4.1 Методы лечения. Во всех случаях следует голодать, пить горячую воду и употреблять лёгкие и легкоперевариваемые продукты и напитки в небольших количествах. Сразу после еды мыть и обрызгивать лицо холодной водой.

ཁྱད་པར་མ་ཁྱུ་རྒྱུ་ཚ་གསུམ་པས་བལྟ། རྟེན་དང་ལྷགས་དྲེག་ཐལ་སྒྲན་རྩེས་ལ་རྫོན། ཁོང་འབྲས་ཚར་སྒྲན་སྒྲ་ཡི་ཚ་བ་
གསུམ། ཐར་ནུ་བཞེགས་ཐལ་རྒྱ་ཚ་སེར་མཚུར་སྒྱར། རྒྱ་བཤལ་དུད་ཁྱུག་ལ་སྒྱག་པོ་བཞིན། རྩེད་རྒྱང་འཁྱུགས་ལ་མེ་བཙའ་
རུས་ཐང་བཏང་། བྲིན་ལ་དེ་སྒྲན་མེ་སྒྱག་ཡིད་འོང་བརྟེན། རྒྱང་གྱུར་ཚ་བ་གསུམ་དང་ཚ་སྒྲན་གསུམ། འཁྱུ་མར་སྒྱར་བཏང་
བྱག་བྱས་མེ་བཙའ་བྱ། མཁྲིས་གྱུར་སྒྱངས་རྩེས་འབྲས་ཀྱི་སྒྱུར་བས་བཙད། བད་ཀན་སྒྱགས་རྩེས་བྱི་ཚར་སྒྱང་སྒྱར་རམ། ཁེ་
འབྲུ་འབྲས་ཡོས་ནས་བྱེ་སྒྱར་བ་བྱིན། འདུས་པའི་ནད་ལ་གསུམ་དང་བཙས་པར་བྱ། འཛིས་གསུངས་སོ།

4.2 В частности, при [рвоте от] мажува (*ma zhu ba*) его расплавляют с помощью *rgyam tshwa*-3. При лхен (*lhen*) и чагдрег (*lcags dreg*) дают зольное лекарство, а после — «увлажняют». При злокачественном дре внутренностей (*khong 'bras*) готовят состав из *tsher sngon*, *sngo yi tsha ba gsum* (трёх жгучих трав), отождѐнного тхалва *thar nu*, *rgya tshwa*, *ser tshur*. При рвоте, похожей на смывки шеллака или сажу — [лечат] как мугпо. При нарушении верхнего лунг делают прижигание и дают бульон. При синбу (*srin bu*) дают лекарства от них, отвратительное меняют на приятное. В случае лунг следует давать *tsha ba gsum* (три жгучих) и *tshwa sna gsum* (три разные соли) с топлѐным маслом, делать растирания, а после — прижигания. В случае трипа — вычищать, а потом останавливать рисом. В случае бекен дать рвотное, а после давать *byi tsher*, смешанный с мѐдом или *se 'bru* с воздушным рисом и ячменной мукой. В сложном случае следует лечить всех троих.» Так сказано.

བདུད་རྩི་སྒྲིང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་སྒྱུགས་པའི་ནད་བཙས་པའི་ལེན་སྟེ་ལྔ་བརྒྱ་ཙུག་གཅིག་
པའོ། །

Это пятьдесят первая глава «Лечение нездоровой рвоты (*skyugs pa'i nad*)» из «Сущности амриты — восьмичленной тантры тайных наставлений».

перевод с тибетского на русский: Анастасия Теплякова